



٢٠٠ م ت / ١٢

باريس، ٢٤/٨/٢٠١٦

الأصل: إنجليزي

البند ١٢ من جدول الأعمال المؤقت

## معاهد ومراكز الفئة ٢

تجديد الاتفاقات الخاصة بمراكز ومعاهد الفئة ٢

المركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية

## الملخص

طبقاً للاستراتيجية الشاملة والمتكاملة المعدلة للمعاهد والمراكز من الفئة ٢ (انظر القرار ٣٧/م٩٣)، أقرت اليونسكو في عام ٢٠١٦ تقييماً للمركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية الموجود في دلفت بهولندا والذي أنشئ للعمل تحت رعاية اليونسكو بموجب القرار ٣٤/م٢٦. وتقدم هذه الوثيقة معلومات عن التقييم الذي أجري لأنشطة المركز وعن مساهمته في تحقيق أهداف برنامج اليونسكو ذات الصلة.

وقد أُجريت عمليات التقييم للوقوف بالتحديد على ما إذا كانت المراكز تسهم إسهاماً ملموساً في تحقيق الأهداف الاستراتيجية لليونسكو، وعلى ما إذا كانت الأنشطة المنقذة في المركز تتوافق مع أحكام الاتفاق الخاص به. وتحتوي هذه الوثيقة على النتائج الرئيسية لعملية التقييم.

الإجراءات المتوقعة من المجلس التنفيذي اتخاذها: القرار المقترح في الفقرة ١١.



## أولاً - مقدّمة

١ - وافق المؤتمر العام إبان دورته الرابعة والثلاثين على إنشاء المركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية في دلفت بهولندا بموجب القرار ٢٦/م٣٤. وبعد أن أعطى المؤتمر العام موافقته، وُقِّع في ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١١ على اتفاق بشأن إنشاء المركز بين حكومة هولندا واليونسكو مدته أربع سنوات (يشار إليه فيما يلي باسم "الاتفاق الحالي"). وبدأ نفاذ الاتفاق الحالي في ٢٢ آب/أغسطس ٢٠١٢ بعد استكمال الإجراءات الرسمية المطلوبة لهذا الغرض بموجب القانون الداخلي لمملكة هولندا والنظم الداخلية لليونسكو.

٢ - ومُدِّد هذا الاتفاق لسنة واحدة من ٢٢ آب/أغسطس ٢٠١٦ إلى ٢١ آب/أغسطس ٢٠١٧ بموجب قرار اتخذه المجلس التنفيذي لليونسكو إبان دورته التاسعة والتسعين بعد المائة (القرار ١٩٩ م ت/١٠ - ثالثاً).

## ثانياً - التقييم

٣ - وافق المؤتمر العام، بموجب القرار ٩٣/م٣٧، على الصيغة المعدلة للاستراتيجية الشاملة والمتكاملة لمعاهد ومراكز الفئة ٢ والتي تنطبق على كل حالات تجديد الاتفاقات الخاصة بمعاهد ومراكز الفئة ٢. وأُجري خلال شهري كانون الثاني/يناير وشباط/فبراير ٢٠١٦ تقييم مستقلّ للمركز وفق ما تنص عليه هذه الاستراتيجية، وتكفلت الحكومة الهولندية بكل تكاليف التقييم. وكان الغرض الرئيسي من هذا الاستعراض هو الوقوف على مدى قدرة المركز على تحقيق أهدافه والقيام بوظائفه المحددة في الاتفاق الحالي وكذلك على مدى إسهام المركز في تحقيق الأهداف الاستراتيجية لبرنامج اليونسكو وفي تعزيز أولوياتها ومواضيعها البرنامجية القطاعية أو المشتركة بين القطاعات. وتضمنت عملية التقييم دراسة الوثائق ذات الصلة التي قدمها كلّ من المركز واليونسكو دراسة مستفيضة، وإجراء مقابلات معمقة، وإيفاد بعثة إلى الموقع، وإجراء مناقشات مع الجهات المعنية.

٤ - يختص المركز في جمع المعلومات والمعارف المتصلة بالمياه الجوفية بأوسع معانيها، على الصعيد العالمي وعلى أساس غير تجاري. وقد أظهر التقييم أن ولاية المركز بشكل عام ما زالت وثيقة الصلة باستراتيجية اليونسكو وأهدافها. ويضطلع المركز بالمهام الموكلة إليه، ولا سيما فيما يخص التيسير والتشجيع على تشاطر المعلومات والمعارف المتعلقة بالمياه الجوفية. ويرتكز المركز في عمله منذ نشأته على تقييم طبقات المياه الجوفية ورصد المياه الجوفية.

٥ - وأوصى التقييم بضرورة تجديد منح المركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية صفة مركز من الفئة ٢ يعمل تحت رعاية اليونسكو لمدة ست سنوات ابتداءً من عام ٢٠١٦ اعترافاً بالأهمية الاستراتيجية المنوطة برصد المياه الجوفية وتقييمها على النطاق العالمي.

٦ - واعتبر التقييم أن أهمية الأهداف الرئيسية للمركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية قد ازدادت نظراً للدور الذي ستضطلع به موارد المياه الجوفية في التكيف مع تغير المناخ وفي دعم تنفيذ عدد من أهداف التنمية المستدامة الجديدة للأمم المتحدة بحلول عام ٢٠٣٠ (إلا أن ذلك لم يحظ بعد بالاعتراف الصريح).

٧ - ويمكن الاطلاع على التقرير الخاص بتقييم المركز على الموقع الإلكتروني لقطاع العلوم الطبيعية.

## ثالثاً - مواءمة الاتفاق

- ٨ - لقد أكدت مملكة هولندا توفيرها لهذا المركز معونة سنوية مقدارها ٤٠٠ ٠٠٠ يورو (أربعمائة ألف يورو) عن كل سنة لفترة مدتها خمس سنوات. ومن ثم فقد وُضع اتفاق جديد يوائم الاستراتيجية المتكاملة والشاملة الخاصة بالمعاهد والمراكز من الفئة ٢ آخذاً في الاعتبار أيضاً التوصيات المنبثقة عن تقرير التقييم بعد التشاور مع حكومة هولندا.
- ٩ - ويمكن الاطلاع على مشروع الاتفاق على الموقع الإلكتروني لقطاع العلوم الطبيعية.
- ١٠ - ووفقاً للاستراتيجية المتكاملة والشاملة الخاصة بالمعاهد والمراكز من الفئة ٢ واستناداً إلى نتائج عملية التقييم والمشاورات التي أجريت مع السلطات الهولندية، توصي المديرية العامة المجلس التنفيذي بتحديد منح المركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية صفة مركز من الفئة ٢ يعمل تحت رعاية اليونسكو.

## القرار المقترح

٣١- لعلّ المجلس التنفيذي يرغب، بناءً على ما تقدّم، في اعتماد القرار التالي:

إنّ المجلس التنفيذي،

- ١ - إذ يذكر بالقرارين ٢٦/م٣٤ و ٣٧/م٩٣،
- ٢ - ويأخذ بعين الاعتبار ما ورد في الوثيقة ١٨/م٣٧ الجزء الأول وفي ملحقاتها ومرفقاته،
- ٣ - وقد درس الوثيقة ٢٠٠ م ت/١٢،
- ٤ - وإذ يأخذ بعين الاعتبار أيضاً التوصية الداعية إلى تجديد منح المركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية، الموجود في هولندا، صفة مركز يعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢)،
- ٥ - يؤكّد اضطلاع المركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية بأنشطته بصورة مرضية سعيّاً إلى الإسهام في تحقيق الأهداف الاستراتيجية لبرنامج المنظمة؛
- ٦ - ويرحب بحرص حكومة هولندا الشديدة على ضمان استدامة تمويل أنشطة المركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية؛
- ٧ - ويحيط علماً بأنه مدعو، إبان دورته المائتين، إلى الموافقة على تجديد منح المركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية صفة مركز من الفئة ٢؛
- ٨ - ويحيط علماً أيضاً بتوصية المديرية العامة الخاصة بالمركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية من أجل إتاحة توقيع الاتفاق الخاص بالتجديد ودخوله حيّز النفاذ؛
- ٩ - ويقرر تجديد منح المركز الدولي لتقييم موارد المياه الجوفية صفة مركز من الفئة ٢ يعمل تحت رعاية اليونسكو حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٢١؛
- ١٠ - ويأذن للمديرية العامة بتوقيع الاتفاق المعدّ لهذا الغرض.



٢٠٠ ت/١٢ ضميمة

باريس، ٨/٩/٢٠١٦

الأصل: إنجليزي

البند ١٢ من جدول الأعمال المؤقت

معاهد ومراكز الفئة ٢

تجديد الاتفاقات الخاصة بمعاهد ومراكز الفئة ٢

ضميمة

المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية

في معهد "K-water" بدايجون في جمهورية كوريا

الملخص

ترمي هذه الوثيقة إلى إطلاع المجلس التنفيذي على أوجه اختلاف مشروع الاتفاق المراد إبرامه لمنح المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية، الموجود في معهد "K-water" بدايجون في جمهورية كوريا، صفة مركز يعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢) عن نص الاتفاق النموذجي المرفق بالاستراتيجية الشاملة والمتكاملة المعدلة لمعاهد ومراكز الفئة ٢ التي تعمل تحت رعاية اليونسكو (الوثيقة ١٨/م٣٧ الجزء الأول وملحقها ومرفقاته) التي وافق عليها المؤتمر العام في القرار ٣٧/م٩٣.

الإجراءات المتوقعة من المجلس التنفيذي اتخاذها: القرار المقترح في الفقرة ٩.

## الخلفية

- ١ - قدمت جمهورية كوريا اقتراحاً لمنح المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية، الموجود في معهد "K-water" بدائجون في جمهورية كوريا، صفة مركز يعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢)؛ وأيد مكتب برنامج اليونسكو الهيدرولوجي الدولي، في دورته السابعة والأربعين (١ حزيران/يونيو ٢٠١٢)، هذا الاقتراح. واعتمد المجلس الدولي الحكومي لبرنامج اليونسكو الهيدرولوجي الدولي قراراً (IHP/IC-XX-6) في دورته العشرين أيد فيه منح المركز الصفة المطلوبة.
- ٢ - ووفقاً للاستراتيجية الشاملة والمتكاملة لمعاهد ومراكز الفئة ٢ التي تعمل تحت رعاية اليونسكو، التي ترد في الوثيقة ٢٢/م٣٥ والتي وافق عليها المؤتمر العام في القرار ١٠٣/م٣٥، أُعد مشروع اتفاق بين اليونسكو وحكومة جمهورية كوريا من خلال مشاورات جرت بين حكومة جمهورية كوريا وأمانة اليونسكو.
- ٣ - وأوصى المجلس التنفيذي في دورته الحادية والتسعين بعد المائة (القرار ١٩١ م/ت/١٤ (تاسعاً)) بمنح المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية صفة مركز يعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢)، ووافق المؤتمر العام على ذلك في دورته السابعة والثلاثين (القرار ٢٩/م٣٧) وأذن للمديرة العامة بتوقيع مشروع الاتفاق المعد لهذا الغرض.
- ٤ - ولم يوقع مشروع الاتفاق الموافق عليه منذ ذلك الحين لعدة أسباب متعلقة بحق جمهورية كوريا المشروع في الاختيار.
- ٥ - وعُدّل مشروع الاتفاق الخاص بمنح المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية، الموجود في معهد "K-water"، صفة مركز يعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢) بما يتوافق مع الاتفاق النموذجي المعدل الذي وافق عليه المؤتمر العام في القرار ٩٣/م٣٧ بصيغته الواردة في الوثيقة ١٨/م٣٧ الجزء الأول.

## اختلاف مشروع الاتفاق عن نص الاتفاق النموذجي

- ٦ - يحتوي مشروع الاتفاق على اختلاف واحد فقط عن نص الاتفاق النموذجي المرفق بالاستراتيجية المعدلة الخاصة بمعاهد ومراكز الفئة ٢ (المرفق ٢ بملحق الوثيقة ١٨/م٣٧ الجزء الأول). ويرد هذا الاختلاف فيما يلي لكي ينظر فيه المجلس التنفيذي:

(أ) تحتوي المادة ١٨ من مشروع الاتفاق (تسوية الخلافات) على عبارة إضافية مقارنة بالمادة المماثلة المقترحة في الاتفاق النموذجي، إذ تنص المادة ١٨ من مشروع الاتفاق على ما يلي:

"يُعرض أي خلاف ينشأ بين الطرفين بشأن تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق، في حال تعذر حله عن طريق التفاوض أو بأية طريقة أخرى ملائمة يوافق عليها الطرفان، وبعد موافقة الطرفين، على هيئة تحكيم مكونة من ثلاثة محكمين لاتخاذ قرار نهائي بشأنه؛ ويقوم ممثل الحكومة بتعيين أولهم، ويقوم المدير العام لليونسكو بتعيين ثانيهم، ويختار هذان المحكمان المحكم الثالث الذي يترأس هيئة التحكيم".

٧ - ويمكن الاطلاع على النص الكامل لمشروع الاتفاق الخاص بمنح المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية، الموجود في معهد "K-water"، صفة مركز يعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢) في القسم المخصص لقطاع العلوم الطبيعية في موقع اليونسكو على شبكة الإنترنت.

٨ - ويُرجى من المجلس التنفيذي البتّ في أمر توقيع مشروع الاتفاق المذكور آنفاً بجميع مواده، ومنها المادة التي تختلف عن المادة المماثلة الواردة في الاتفاق النموذجي الخاص بمعاهد ومراكز الفئة ٢ (المرفق ٢ بملحق الوثيقة ٣٧/م/١٨ الجزء الأول).

### القرار المقترح

٩ - لعلّ المجلس التنفيذي يرغب، بناءً على ما تقدم، في اعتماد قرار ينص على ما يلي:

إنّ المجلس التنفيذي،

١ - إذ يذكّر بالقرارات ٣٥/م/١٠٣ و ١٩١ م/ت/١٤ (تاسعاً) و ٣٧/م/٢٩، وكذلك بالقرار XX-6 الذي اعتمده المجلس الدولي الحكومي لبرنامج اليونسكو الهيدرولوجي الدولي إبان دورته العشرين في حزيران/يونيو ٢٠١٢،

٢ - ويذكّر أيضاً بالقرار ٣٧/م/٩٣ وبالوثيقة ٣٧/م/١٨ الجزء الأول وملحقها ومرفقاته، التي اعتمد ذلك القرار بناءً عليها،

٣ - وقد درس الوثيقة ٢٠٠ م/ت/١٢ ضميمة،

٤ - يحيط علماً بسعي اليونسكو إلى تعزيز التعاون الدولي عن طريق منح المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية، الموجود في معهد "K-water" بدايجون في جمهورية كوريا، صفة مركز يعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢)؛

٥ - ويحيط علماً أيضاً بأن حكومة جمهورية كوريا ومعهد "K-water" يؤيدان تأييداً تاماً منح المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية صفة مركز يعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢)؛

٦ - ويشجّع حكومة جمهورية كوريا ومعهد "K-water" على ضمان تعزيز إسهام المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية في تحقيق الأهداف والأولويات الاستراتيجية لبرنامج اليونسكو، وكذلك في تنفيذ خطة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠ وتعزيز التعاون فيما بين بلدان الجنوب والتعاون بين بلدان الشمال وبلدان الجنوب والتعاون الثلاثي؛

٧ - ويحيط علماً فضلاً عن ذلك باختلاف مشروع الاتفاق المراد إبرامه بين اليونسكو وحكومة جمهورية كوريا عن نص الاتفاق النموذجي المرفق بالاستراتيجية الشاملة والمتكاملة المعدلة لمعاهد ومراكز الفئة ٢ التي تعمل تحت رعاية اليونسكو (الوثيقة ١٨/م٣٧ الجزء الأول وملحقها ومرفقاته) التي وافق عليها المؤتمر العام في القرار ٩٣/م٣٧؛

٨ - ويأذن للمديرة العامة بتوقيع الاتفاق المذكور آنفاً المتعلق بمنح المركز الدولي للأمن المائي والإدارة المستدامة للموارد المائية، الموجود في معهد "K-water"، صفة مركز يعمل تحت رعاية اليونسكو (الفئة ٢).